

LEGGE REGIONALE 31 luglio 1971, n. 20

Ulteriore finanziamento e modificazioni della legge regionale 4 ottobre 1965, n. 11, concernente: « Nuove agevolazioni per insediamenti industriali in Regione ».

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato

IL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

promulga

la seguente legge:

**Art. 1**

Nell'articolo 1 della legge regionale 4 ottobre 1965, n. 11, le parole « insediamenti industriali » sono sostituite con le parole « insediamenti del settore di produzione secondaria », e le parole « interesse industriale » con le parole « interesse produttivo ».

Negli articoli 2, 6, 7 della legge medesima, la parola « industriale » è sostituita con la parola « produttivo ».

**Art. 2**

Alla legge regionale 4 ottobre 1965, n. 11, vengono aggiunti i seguenti articoli:

**Articolo 7 bis:**

« All'atto del trasferimento delle aree ai soggetti interessati, gli enti beneficiari devono richiedere l'impegno di rispettare le clausole che saranno stipulate in ordine alle garanzie per l'occupazione della manodopera, all'osservanza dei contratti di lavoro più favorevoli per i dipendenti, stipulati tra le associazioni e i sindacati di categoria per i rispettivi settori, al rispetto delle norme sulla prevenzione dell'inquinamento atmosferico ed idrico, nonché agli obblighi sindacali previsti dalle norme vigenti con particolare riguardo alle disposizioni in materia di tutela della salute e dell'integrità fisica dei lavoratori.

Tali impegni devono risultare in apposite convenzioni da stipularsi tra gli enti beneficiari e l'acquirente, nelle quali dovranno essere stabilite le penali in caso di inadempimento o trasgressione, le forme e modalità di recupero delle aree nel caso di cessazione dell'attività, il divieto di subcessione parziale

REGIONALGESETZ vom 31. Juli 1971, Nr. 20

Weitere Finanzierung des Regionalgesetzes vom 4. Oktober 1965, Nr. 11 betreffend « Neue Erleichterungen für die Ansiedlung von Industriebetrieben in in der Region » und Abänderungen zu diesem Gesetz.

DER REGIONALRAT

hat genehmigt

DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

verkündet

folgendes Gesetz:

**Art. 1**

Im Art. 1 des Regionalgesetzes vom 4. Oktober 1965, Nr. 11 werden die Worte « Ansiedlung neuer Industriebetriebe » durch die Worte « neue Ansiedlungen des sekundären Produktionszweiges » und die Worte « Industriezentren » durch die Worte « Produktionszentren » ersetzt.

In den Art. 2, 6 und 7 desselben Gesetzes wird das Wortglied « Industrie . . . . » durch das Wortglied « Produktions . . . . . » ersetzt.

**Art. 2**

Dem Regionalgesetz vom 4. Oktober 1965, Nummer 11 werden folgende Artikel hinzugefügt:

**Art. 7 bis:**

« Bei Übertragung der Grundflächen auf die Betroffenen müssen die begünstigten Körperschaften die Verpflichtung zur Befolgung der Klauseln abverlangen, die hinsichtlich der Gewähr für die Einstellung der Arbeitskräfte, für die Einhaltung der für die Bediensteten günstigsten Arbeitsverträge, die zwischen den Vereinigungen und Gewerkschaften der jeweiligen Sektoren vereinbart werden, der Befolgung der Bestimmungen zur Vorbeugung vor Luftverunreinigung und Wasserverseuchung sowie der in den geltenden Bestimmungen vorgesehenen gewerkschaftlichen Verpflichtungen unter besonderer Berücksichtigung der Vorschriften zum Schutz der Gesundheit und der körperlichen Unversehrtheit der Arbeitnehmer festgelegt werden.

Diese Verpflichtungen müssen in eigenen zwischen den begünstigten Körperschaften und dem Erwerber zu treffenden Vereinbarungen aufscheinen, in denen die Strafen im Falle von Nichterfüllung oder Übertretung, die Art und Weise der Rückgabe der Grundflächen im Falle der Betriebseinstellung, das Verbot zur teilweisen oder gänzlichen Abtretung

o totale dell'area, vincolata ai sensi dell'articolo 7 della presente legge ».

**Art. 7 ter:**

« Le aree da acquisirsi per le finalità della presente legge devono rientrare tra quelle riservate allo sviluppo delle attività produttive dagli strumenti urbanistici vigenti e dovranno essere riservate ai nuovi insediamenti e agli ampliamenti che siano in armonia con i programmi economici provinciali ».

**Art. 3**

Per la concessione di contributi in base alla legge regionale 4 ottobre 1965, n. 11, e successive modificazioni, per l'acquisto e l'apprestamento di aree destinate ad impianti produttivi in regione, è autorizzato, nell'esercizio finanziario 1971, il limite di impegno di Lire 150 milioni.

Sul limite di impegno di cui al precedente comma sono disposte le seguenti assegnazioni:

- Lire 75 milioni alla provincia di Trento;
- Lire 75 milioni alla provincia di Bolzano.

**Art. 4**

Al complessivo onere di Lire 2 miliardi 250 milioni derivante dall'attuazione della presente legge, si provvede con stanziamenti da iscriversi negli stati di previsione della spesa della Regione in misura di Lire 150 milioni a carico di ciascuno degli esercizi finanziari dal 1971 al 1985.

Alla copertura dell'onere di Lire 150 milioni a carico del 1971 si provvede mediante prelevamento dal fondo iscritto al capitolo n. 2090 dello stato di previsione della spesa per l'esercizio finanziario in corso.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione.

Trento, 31 luglio 1971

*Il Presidente della Giunta regionale*  
GRIGOLLI

Visto:

*Il Commissario del Governo nella Regione*  
SCHIAVO

der Grundfläche, die im Sinne des Art. 7 dieses Gesetzes zweckgebunden ist, festgelegt werden ».

**Art. 7 ter:**

« Die für die Zwecke nach diesem Gesetz zu erwerbenden Grundflächen müssen zu jenen zählen, die für die von den geltenden Raumordnungsmaßnahmen für die Entwicklung der Produktionstätigkeit vorbehalten wurden, und sie müssen den neuen Ansiedlungen und Vergrößerungen vorbehalten werden, die mit den Landes-Wirtschaftsprogrammen übereinstimmen ».

**Art. 3**

Für die Gewährung der Beiträge auf Grund des Regionalgesetzes vom 4. Oktober 1965, Nr. 11 und der nachfolgenden Abänderungen für den Ankauf und die Bereitstellung von für Produktionsanlagen in der Region bestimmten Grundflächen wird für das Finanzjahr 1971 zur Ausgabengrenze vom 150 Millionen Lire ermächtigt.

Auf der Ausgabengrenze nach dem vorhergehenden Absatz werden folgende Zuweisungen verfügt:

- 75 Millionen Lire an die Provinz Trient
- 75 Millionen Lire an die Provinz Bozen.

**Art. 4**

Die aus der Durchführung dieses Gesetzes erwachsende Gesamtausgabe von 2 Milliarden 250 Millionen Lire wird durch Ansätze gedeckt, die in den Voranschlägen der Ausgaben der Region in Höhe von 150 Millionen Lire zu Lasten eines jeden Finanzjahres von 1971 bis 1985 einzutragen sind.

Die Ausgabe von 150 Millionen Lire zu Lasten des Finanzjahres 1971 wird durch Behebung von dem im Kap. 2090 des Voranschlages der Ausgaben für das laufende Finanzjahr eingetragenen Betrag gedeckt.

Dieses Gesetz wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Regionalgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 31. Juli 1971

*Der Präsident des Regionalausschusses*  
GRIGOLLI

Gesehen:

*Der Regierungskommissär in der Region*  
SCHIAVO